Porównanie tłumaczeń Liczb 16:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pozwolił ci też, i wszystkim twoim braciom, synom Lewiego, wraz z tobą, zbliżać się do siebie, a wy zabiegacie jeszcze o kapłaństwo?! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mało wam było, że zezwolił tobie, a wraz z tobą wszystkim twoim braciom, synom Lewiego, zbliżać się do siebie, że zabiegacie jeszcze o kapłaństwo?! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I ciebie, a wraz z tobą wszystkich twoich braci, synów Lewiego, zbliżył do siebie, a wy jeszcze zabiegacie o kapłaństwo? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I przyjął ciebie, i wszystkę bracią twoję, syny Lewiego z tobą, że jeszcze szukacie kapłaństwa? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dlategoż kazał przystąpić do siebie tobie, i wszytkiej braciej twej, synom Lewi, abyście też sobie kapłaństwo przywłaszczali, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dozwolił ci razem ze wszystkimi twoimi braćmi, lewitami, zbliżać się do siebie, a wy jeszcze się domagacie godności kapłańskiej! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pozwolił tobie, a z tobą wszystkim twoim braciom, synom Lewiego, zbliżać się do siebie, a wy żądacie jeszcze i kapłaństwa? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pozwolił tobie i wszystkim twoim braciom, potomkom Lewiego, zbliżać się do siebie, a wy domagacie się jeszcze kapłaństwa? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pozwolił ci razem z twoimi braćmi lewitami zbliżać się do siebie, a wy jeszcze domagacie się kapłaństwa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dopuścił ciebie, a wraz z tobą wszystkich twych braci - Lewitów, a wy jeszcze domagacie się kapłaństwa? |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | On przybliżył ciebie i wszystkich twoich braci, synów Lewiego, z tobą, a teraz chcesz jeszcze służby kohena! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Він привів тебе і всіх твоїх братів синів Леві з тобою, і намагаєтесь бути жерцями? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przybliżył ciebie i z tobą wszystkich twoich braci, synów Lewiego, a domagacie się jeszcze kapłaństwa? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i że przyciągnął ciebie, a wraz z tobą wszystkich twych braci, synów Lewiego? Czyż więc musicie jeszcze starać się zapewnić sobie urząd kapłański? |